

# Licencia de software para un usuario de Schneider Automation

## § 1 Términos generales

Este Acuerdo de Licencia ("Acuerdo") se celebra por y entre Schneider Automation Inc., ("Otorgante") One High Street, North Andover Massachusetts 01845 EE.UU., y la parte contratante del Otorgante ("Licenciario") de dicho acuerdo.

ESTO ES UN CONTRATO. LEA ATENTAMENTE ESTE ACUERDO ANTES DE ACEPTAR LA INSTALACIÓN DEL SOFTWARE CUYA LICENCIA SE OTORGA BAJO ESTE ACUERDO. SI NO ESTÁ DE ACUERDO CON ESTOS TÉRMINOS CONTRACTUALES, CANCELE LA INSTALACIÓN Y DEVUELVA EL PRODUCTO PARA QUE SEA REEMBOLSADO SIGUIENDO LOS TÉRMINOS DE ESTE ACUERDO INCLUIDOS EN LA PÓLIZA DE DEVOLUCIÓN.

Las partes mencionadas anteriormente acuerdan lo siguiente:

1.1.1 El idioma oficial de este Acuerdo es el inglés.

1.1.2 Este acuerdo de licencia de software constituye el compromiso completo y exclusivo entre el Otorgante y el Licenciario por el cual los términos contenidos aquí no se pueden contradecir por la prueba de cualquier acuerdo previo o de cualquier acuerdo oral contemporáneo.

1.1.3 El Licenciario acepta este acuerdo al instalar en la CPU el soporte físico del Producto Software abierto que contiene el programa de software.

1.1.4 El Producto de Software consta del programa de software, contenido y toda la información entregada por el Otorgante relativa al producto de software comercializado bajo este Acuerdo.

1.1.5 El programa informático incluye los programas y datos almacenados en los soportes de datos adjuntos. Contenido hace referencia a los documentos y manuales adjuntos o a cualquier información entregada por el Otorgante relativa al Producto de Software.

1.1.6 Cuando se comunique con el Otorgante, el Licenciario deberá disponer del número de referencia del Producto de Software y del número de Producto de Software que aparecen en una etiqueta en el soporte de software.

1.1.7 No se aceptarán modificaciones escritas a mano.

1.1.8 El Licenciario está sujeto a la última versión de este Acuerdo.

1.1.9 LA ACEPTACIÓN DE CUALQUIER ORDEN DE COMPRA ESTÁ CONDICIONADA EXPRESAMENTE POR EL CUMPLIMIENTO DE LOS TÉRMINOS EXPUESTOS AQUÍ Y NO POR AQUÉLLOS CONTENIDOS EN LA ORDEN DE COMPRA.

## § 2 Licencia

El Otorgante concede al Licenciario, una vez se haya satisfecho la cuota de licencia, una licencia no exclusiva para utilizar el Producto de Software sujeta a los siguientes términos, condiciones y restricciones:

2.1.1 La licencia de un solo usuario se aplica cuando la etiqueta fijada a este Acuerdo o al soporte de software contiene "Licencia para un usuario".

2.1.2 El Licenciario sólo podrá utilizar el Producto de Software de un solo usuario en una CPU cada vez, para una Instalación Máxima en una (1) Máquina, y sin duplicación del Producto de Software en forma alguna para su utilización múltiple.

2.1.3 El Otorgante conserva su copyright del Producto de Software incluida cualquier copia o trabajo derivado sin autorización creada por el Licenciario o por terceras partes.

2.1.4 Los Derechos de Propiedad Intelectual de este Producto de Software pertenecen en exclusiva al Otorgante.

2.2 El Licenciario incurrirá en una copia no autorizada al transmitir, reproducir, derivar, desarticular, revisar, actualizar, mejorar, traducir a un lenguaje de máquina o copiar en alguna otra forma cualquier parte del Producto de Software.

2.2.1 El Licenciario no podrá alterar, eliminar, ocultar o modificar avisos de copyright, números de referencia u otras marcas comerciales que sirvan para identificar este Producto de Software.

2.2.2 El Licenciario será responsable ante el Otorgante de la realización de una copia no autorizada de su propia copia.

2.2.3 El derecho del Licenciario de utilizar este Producto de Software continuará hasta que suspenda su utilización, en cuyo caso deberá:

2.2.4 Ponerse en contacto con el Otorgante en el plazo de dos (2) semanas para Devolver el Producto de Software, corriendo los gastos a cargo del Licenciario.

2.2.5 Eliminar el Producto de Software de TODAS las máquinas en las que se haya instalado y destruir TODAS las copias y copias de seguridad.

## § 3 Derechos de reproducción y protección de acceso

3.1.1 El Licenciario sólo podrá realizar una copia por razones de seguridad.

3.1.2 El usuario estará obligado a impedir el acceso ilícito de terceros tanto a la copia contenida en la CPU del usuario como a la copia de seguridad. Esto incluye la documentación, los manuales y cualquier otra información obtenida relativa al Producto de Software.

3.2 El usuario no podrá hacer reproducciones suplementarias, incluidos la impresión del código del programa por medio de la impresora así como el fotocopiado del manual.

## § 4 Utilización múltiple y aplicación en la red

4.1.1 El Licenciario puede utilizar el software en cualquier tipo de Hardware que se encuentre en su Ubicación, siempre y cuando sea una sola CPU. Sin embargo, el Otorgante no garantiza su utilización en cualquier hardware no incluido en los Contenidos de Información.

4.2 Esta licencia prohíbe la utilización simultánea de la misma copia en más de una CPU.

4.2.1 Esta licencia prohíbe la utilización del software en una red o en cualquier otro sistema informático con varias estaciones que permita la utilización simultánea de una sola copia del software por más de un usuario.

## § 5 Reventa, subarriendo y utilización

5.1.1 El usuario no podrá vender o ceder a terceros, ni siquiera por un tiempo limitado, ninguna parte del Producto de Software.

5.1.2 El Licenciario no podrá arrendar ni alquilar el Producto de Software.

5.1.3 El Licenciario se compromete a prohibir la utilización y el acceso al Producto de Software en cualquier forma por una persona que no esté contratada por él mismo o no esté sometida a su vigilancia directa.

## § 6 Obligación de examen y de declaración de defectos

6.1 El usuario se compromete a examinar los soportes y documentos de software dentro de un plazo de ocho (8) días hábiles a partir de la entrega por parte del Otorgante, especialmente en lo que concierne a la totalidad de la documentación y los soportes de datos, y a las funciones principales del programa.

6.1.1 El periodo de sustitución comienza siete (7) días hábiles después de la fecha real de entrega del producto de software y finaliza después de noventa (90) días hábiles.

6.1.2 El Otorgante puede facturar cualquier sustitución de software, con la lista de precios vigente en ese momento, si el Licenciario no devuelve la documentación o los soportes de software supuestamente defectuosos dentro del plazo de treinta (30) días hábiles contados a partir de la entrega del producto sustituto.

6.1.3 El Otorgante se reserva el derecho de revisar al Licenciario, por medio de un auditor externo, con el objeto de descubrir la realización de copias ilegales del Producto de Software.

## § 7 Duración del acuerdo de licencia

7.1.1 Este Acuerdo se hará efectivo cuando el Licenciario acepte la entrega del Producto de Software en su lugar de trabajo, domicilio o dirección indicada al agente del Otorgante para recibir dicha entrega.

7.1.2 Este Acuerdo excede la vida útil del Producto de Software como la Propiedad Intelectual del Otorgante y sus cesionarios.

7.1.3 El periodo de garantía para el Licenciario comienza en el momento en que éste acepta la entrega.

## § 8 Contraprestación

8.1.1 La contraprestación del Licenciario es el pago de la cuota de licencia al recibirla, tal y como se expone en la factura del Otorgante. A continuación, el Licenciario podrá utilizar el Producto de Software sujeto a los términos de este Acuerdo.

## § 9 Finalización de la licencia

9.1 El Otorgante se reserva el derecho de finalizar la licencia del Licenciario, previo aviso por escrito con treinta (30) días de antelación a la última dirección conocida del Licenciario, por alguno de los siguientes motivos:

9.1.1 La extinción puede producirse si existe negligencia por parte del Licenciario o éste no cumple alguna de las obligaciones contenidas en este Acuerdo.

9.1.2 Si el Licenciario no paga puntualmente la factura de este Producto de Software.

9.1.3 Si es necesario realizar alguna cesión del negocio del Licenciario en beneficio de sus acreedores.

9.1.4 Este acuerdo se extinguirá inmediatamente si un administrador, síndico en quiebra o Licenciario se declara judicialmente en quiebra y dicha condición no se subsana en el plazo de diez (10) días hábiles a partir de la entrega al Licenciario de notificación escrita de lo mismo.

9.1.5 En el plazo de dos (2) semanas a partir de la extinción por alguna de estas causas, el Licenciario deberá Devolver el Producto de Software al Otorgante, haciéndose cargo asimismo de los gastos.

## § 10 Devolución

10.1 Antes de que el Otorgante conceda un número de devolución, el Licenciario debe:

10.1.1 firmar y devolver el Acuerdo de Licencia del Usuario al Otorgante.

10.1.2 registrarse previamente con el Otorgante, actualizado la dirección, datos de contacto, tipo de licenciación número de referencia del Producto de Software.

10.1.3 ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente del Otorgante para obtener un número de autorización de devolución (RMA).

10.2 El Licenciario debe devolver la parte defectuosa del Producto de Software en el plazo de treinta (30) días hábiles a partir de la entrega de la RMA; en caso contrario, el Otorgante podrá cobrar al Licenciario por la Licencia de Usuario de sustitución, aplicando la lista de precios vigente en ese momento.

## § 11 Errores y garantía

11.1 El Otorgante entrega el Producto de Software sin garantía ni aval, como se expone más adelante en la sección 12. El Otorgante y el Licenciario reconocen que puede haber errores, omisiones o discrepancias en cualquier producto de software.

11.2 El Otorgante garantiza la ausencia de fallos o defectos, imputables al material o a la mano de obra, en el soporte del Producto de Software durante los nueve (9) primeros meses a partir de la fecha efectiva de la licencia, sin perjuicio de lo expuesto en la sección 10.

11.3 El Otorgante garantiza que el Producto de Software sólo funciona en el hardware incluido en los contenidos de información suministrados.

El Otorgante garantiza que tiene derecho sobre el Producto de Software o dispone de la autorización del propietario del Producto de Software para establecer una licencia no exclusiva con el Licenciario.

11.4 El Otorgante garantiza que el Producto de Software estará libre de todo derecho legítimo de terceros por haber infringido una patente, copyright o marca comercial de los Estados Unidos de América. Sin embargo, esta garantía excluye expresamente cualquier infracción dimanante de la utilización por parte del Licenciario o terceras partes del Producto de Software junto con otros elementos (hardware, software o firmware) en los que no se habría producido la infracción a causa de la utilización normal del producto. Esta garantía no se aplicará a ninguna parte de la instalación ni a modificaciones, revisiones o mejoras llevadas a cabo por el Licenciario o terceros, sean o no realizadas con la asistencia del Otorgante.

## § 12 Limitación de responsabilidad y GARANTÍA LIMITADA

12.1 Las obligaciones y la responsabilidad del Otorgante recogidas en la sección 12 están expresamente limitadas al reembolso al Licenciario por parte del Otorgante de los costes o daños y perjuicios causados al Licenciario y que hayan sido impuestos finalmente (con exclusión de las pérdidas, costes o daños y perjuicios causados por una pérdida), dimanantes de cualquier infracción de una patente, copyright o marca comercial de los Estados Unidos de América.

Las obligaciones del Otorgante previstas en el presente acuerdo están condicionadas a que se entregue notificación escrita al mismo, en un plazo no inferior a treinta (30) días hábiles a partir del supuesto daño, así como completa potestad, información y asistencia (a cargo del Otorgante) para ejercer la defensa.

Además, el Otorgante dispondrá de plena libertad en cualquier momento para eliminar, sustituir o modificar el Producto de Software de modo que éste no infrinja la ley, o para permitir que el Licenciario pueda seguir utilizando el Producto de Software objeto de infracción, o como último recurso, tras Devolución del Producto de Software, reembolsar al Licenciario la cuota pagada por el mismo.

12.2 El Otorgante no concederá una licencia al Licenciario que distribuya o haga uso comercial de este Producto de Software inmaterial con fines personales, familiares o en el hogar, o aplique esta licencia a un producto de consumo material destinado normalmente a su uso personal, familiar o en el hogar.

12.3 El Licenciario reconoce que el Producto de Software objeto de la licencia contenida en este Acuerdo no es un bien de consumo según el código de las leyes de los EE.UU. (USC), título 15, artículo 2301. Asimismo, el Licenciario se compromete a usar este Producto de Software con licencia de un modo exclusivamente comercial y no como un bien de consumo utilizado de forma habitual por un particular.

12.4 El Otorgante no se hará responsable de ningún daño sufrido por el Licenciario u otras personas como consecuencia de la utilización del Producto de Software, incluidos, aunque no limitándose a ellos, los daños especiales, indirectos, incidentales o emergentes que dimanen o estén relacionados con errores del Producto de Software o con el manejo, utilización o rendimiento del mismo.

La garantía del Otorgante se limita a lo expuesto en la sección 12, y el Producto de Software se entrega "COMO ES" SIN GARANTÍA ALGUNA, YA SEA EXPRESA, IMPLÍCITA, LEGAL O DE CUALQUIER OTRO TIPO, Y LAS PARTES NIEGAN EXPRESAMENTE TODA GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN, VALIDEZ PARA UN FIN CONCRETO, Y EN GENERAL CUALQUIER GARANTÍA QUE DIMANE DE UNA PROPOSICIÓN, CONDICIÓN O MUESTRA.

En concreto, el Otorgante no se hará responsable de la pérdida de datos o de sus daños emergentes, ni de la validez del Producto de software para las tareas planeadas por el Licenciario.

## § 13 Indemnización por daños y perjuicios

13.1 En caso de que el Licenciario proporcione a un tercero alguna parte del Producto de Software sin el consentimiento por escrito del Otorgante o bajo los términos de este Acuerdo, el Otorgante podrá reclamar la indemnización por daños y perjuicios en una cantidad que no supere en diez (10) veces el importe facturado para cada caso, o un importe razonable teniendo en cuenta las dificultades reales o anticipadas del Otorgante para probar la pérdida.

13.2 El Licenciario que elija probar los daños reales debido a una utilización no autorizada de la licencia por terceros deberá indemnizar al Otorgante por la propiedad intelectual o por cualquier otra demanda que emane de la mencionada utilización por terceros y de las comisiones y gastos del proceso.

## § 14 Obligación de protección adecuada

14.1 El Licenciario deberá proteger el Programa de Software frente al acceso de terceros sin autorización, y hará que sus empleados, agentes, subcontratistas y concesionarios cumplan este acuerdo y la Propiedad Intelectual asociada al Producto de Software.

## § 15 Legislación aplicable y cláusula de selección de tribunal

15.1 Este Acuerdo estará interpretado y controlado por las leyes de la Commonwealth de Massachusetts sin referencia al conflicto de principios del derecho.

15.2 Cualquier parte de este Acuerdo podrá ser eliminada si algún tribunal con jurisdicción competente en Massachusetts considera que viola la ley.

15.3 Las partes convienen en que todos los litigios que emanen en cualquier forma de este Acuerdo y sean referentes a su contenido, se tratarán exclusivamente en los tribunales federales y estatales de Massachusetts.

15.4 La aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías está excluida de forma expresa.

## § 16 Propiedad intelectual del Otorgante

16.1 Este producto y el equipo de automatización de fábrica al que se conecta están cubiertos por una o más patentes:

4491946, 4499610, 4506360, 4506362, 4536699, 4558914, 4570217, 4575806, 4577271, 4578763, 4648064, 4680490, 4683530, 4692842, 4701839, 4712106, 4722071, 4736340, 4751405, 4774656, 4799239, 4827366, 4864531, 4874960, 4910416, 4910659, 4912623, 4969083, 4992926, 5038318, 5062072, 5119013, 5131092, 5148433, 5151978, 5159673, 5163151, 5222135, 5225975, 5245704, 5249268, 5251302, 5253343, 5283781, 5287353, 5302136, 5311508, 5313372, 5370548, 5372521, 5398025, 5398243, 5423005, 5431581, 5432945, 5434799, 5440695, 5511225, 5517487, 5519586, 5528460, 5558525, 5583731, 5598328, 5600542, 5603035, 5611059, 5657052, 5675756, 5687063, 5694298, 5706455, 5707249, 5777496, 5802321, 5804995, 5805442, 5914971, 5923903, 5929855, 5953226, 5963022, 5975737, 5982362, 5991774, 5992681, 6013892, 6016523, 6061603, 6064629, 6084372, 6104612, 6107769, 6135787, 6151625, 6151640, 6152789, 6160528, 6188321, 6205513, 6233626, 6282454, 6321272, 6327511, D400509, D400510, D409155, D409157, D413572, D425488, D427151, D442554, RE36263.

16.2 El Producto de Software y los dispositivos de automatización de fábrica a los que se conecta están cubiertos por una o más de las siguientes marcas comerciales: One Step, Schneider, Modicon, Square D y Telemecanique.

## COPYRIGHT DE SCHNEIDER AUTOMATION 02/20/01, Versión 1.0

PN: 31001953 K09 003 02